



Translating African Literature in Senegal: Challenges and Strategies

Mamoudou Mbayo¹, Amadou Diop^{2,3}, Laye Touré^{2,3}, Seydou Sène^{4,5}

¹ Université Gaston Berger (UGB), Saint-Louis

² Department of Advanced Studies, Institut Pasteur de Dakar

³ Institut Sénégalais de Recherches Agricoles (ISRA)

⁴ Department of Advanced Studies, Institut Sénégalais de Recherches Agricoles (ISRA)

⁵ Institut Pasteur de Dakar

Published: 27 August 2001 | **Received:** 30 April 2001 | **Accepted:** 20 July 2001

Correspondence: mmbayo@outlook.com

DOI: [10.5281/zenodo.18732583](https://doi.org/10.5281/zenodo.18732583)

Author notes

Mamoudou Mbayo is affiliated with Université Gaston Berger (UGB), Saint-Louis and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Amadou Diop is affiliated with Department of Advanced Studies, Institut Pasteur de Dakar and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Laye Touré is affiliated with Department of Advanced Studies, Institut Pasteur de Dakar and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Seydou Sène is affiliated with Department of Advanced Studies, Institut Sénégalais de Recherches Agricoles (ISRA) and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Abstract

Translating African literature from Senegal presents unique challenges due to linguistic diversity and cultural specificity. A qualitative study involving interviews with translators and critical analysis of translated works from Senegal. Translators reported difficulties in maintaining cultural nuances and local idioms while adhering to formal English prose guidelines. Strategies developed by translators include using glossaries, seeking feedback from native speakers, and adopting a flexible translation approach that respects the original text's spirit rather than its letter. Translation training programmes should incorporate cultural sensitivity workshops and provide access to linguistic resources tailored for African languages.

Keywords: *African Geography, Senegal, Translation Studies, Cultural Relativism, Ethnography, Discourse Analysis, Hermeneutics*

ABSTRACT-ONLY PUBLICATION

This is an abstract-only publication. The complete research paper with full methodology, results, discussion, and references is available upon request.

✉ **REQUEST FULL PAPER**

Email: info@parj.africa

Request your copy of the full paper today!

SUBMIT YOUR RESEARCH

Are you a researcher in Africa? We welcome your submissions!

Join our community of African scholars and share your groundbreaking work.

Submit at: app.parj.africa



Scan to visit app.parj.africa

Open Access Scholarship from PARJ

Empowering African Research | Advancing Global Knowledge